

Art. 3. De Vlaamse minister, bevoegd voor landbouwscholing en middenstandsopleiding is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 22 december 1993.

De minister-president van de Vlaamse regering en  
Vlaams minister van Economie, KMO, Wetenschapsbeleid, Energie en Externe Betrekkingen,

L. VAN DEN BRANDE

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 94 — 591

[Mac—35168]

22 DECEMBRE 1993. — Arrêté du Gouvernement flamand autorisant le "Vlaams Instituut voor het Zelfstandig Ondernemen" à participer au régime de pensions établi par la loi du 28 avril 1958 relative à la pension du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 2 mai 1985 relatif au régime de pensions des membres du personnel de certains organismes communautaires, notamment l'article 2;

Vu le décret du 23 janvier 1991 concernant la formation et l'accompagnement des indépendants et des petites et moyennes entreprises, notamment l'article 48;

Vu l'avis du conseil d'administration du "Vlaams Instituut voor het Zelfstandig Ondernemen", donné le 22 novembre 1991;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du Budget, donné le 9 juillet 1993;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé de la Fonction publique, donné le 7 septembre 1993;

Vu le protocole du 11 octobre 1993 du Comité de secteur XVIII - Communauté flamande et Région flamande;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence,

Considérant que des mesures doivent être prises en vue du régime de pensions du personnel du "Vlaams Instituut voor het Zelfstandig Ondernemen" et ses ayants droit;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Economie, des Petites et Moyennes Entreprises, de la Politique scientifique, de l'Energie et des Relations extérieures;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

**Article 1er.** Le "Vlaams Instituut voor het Zelfstandig Ondernemen" est autorisé à participer au régime de pensions établi par la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets à partir du 1er juillet 1991.

**Art. 3.** Le Ministre flamand ayant dans ses attributions l'enseignement agricole et la formation des classes moyennes est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 22 décembre 1993.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
Ministre de l'Economie, des Petites et Moyennes Entreprises, de l'Energie,  
de la Politique scientifique et des Relations extérieures,

L. VAN DEN BRANDE

N. 94 — 592

[Mac—35164]

29 DECEMBER 1993. — Ministerieel besluit

waarbij de gewestwaarborg wordt gehecht aan sommige scheepskredieten

De Vlaamse minister van Economie, KMO, Wetenschapsbeleid, Energie en Externe Betrekkingen

De Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Gezondheidsinstellingen, Welzijn en Gezin,

Gelet op de wet van 23 augustus 1948 strekkende tot het instandhouden en het uitbreiden van de koopvaardij en de vissersvloot en van de scheepsbouw, en houdende instelling, de dien einde, van een Fonds voor het Uitreiden en het Aanbouwen van Zeeschepen, inzonderheid artikel 1;

Gelet op de Bijzondere Wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, inzonderheid artikel 55, § 8;

Gelet op het decreet van 18 december 1992 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1993, inzonderheid artikel 77;

Gelet op het decreet van 18 december 1992 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1993, inzonderheid artikel 29;

Gelet op het akkoord tussen de Belgische Staat en het Vlaamse Gewest van 17 januari 1992;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 24 december 1993,

Besluiten :

**Artikel 1.** De waarborg van het Vlaamse Gewest wordt gehecht aan de scheepskredieten waarvoor de Vlaamse regering beslist heeft voor 31 december 1992, om in toepassing van artikel 55, § 8 van de bijzondere wet van 16 januari 1989, de waarborg van de staat aan te vragen.

**Art. 2.** De waarborg van het Vlaamse Gewest treedt in werking op 1 januari 2005.

**Art. 3.** De waarborg van het Vlaamse Gewest is slechts effectief na de ondertekening van de akte van solidaire borgstelling door de bevoegde ministers.

**Art. 4.** De Vlaamse minister bevoegd voor Financiën en Begroting wordt gemachtigd dit besluit verder uit te voeren.

Brussel, 29 december 1993.

De Vlaamse minister van Economie, KMO, Wetenschapsbeleid, Energie en Externe Betrekking

L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Gezondheidsinstellingen, Welzijn en Gezin,

Mevr. W. DEMEESTER-DEMEYER

#### TRADUCTION

F. 94 — 592

[Mac—35164]

#### 29 DECEMBRE 1993. — Arrêté ministériel accordant la garantie de la Région à certains crédits navals

Le Ministre flamand de l'Economie, des Petites et Moyennes Entreprises, de la Politique scientifique, de l'Energie et des Relations extérieures,

Le Ministre flamand des Finances et du Budget, des Etablissements de santé, de l'Aide sociale et de la Famille.

Vu la loi du 23 août 1948 tendant à assurer le maintien et le développement de la marine marchande et de la pêche maritime et instituant à ces fins un Fonds de l'armement et des constructions maritimes, notamment l'article 1er;

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, notamment l'article 55, § 8;

Vu le décret du 18 décembre 1992 contenant des mesures d'accompagnement du budget 1993, notamment l'article 77;

Vu le décret du 18 décembre 1992 contenant le budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 1993, notamment l'article 29;

Vu l'accord entre l'Etat belge et la Région flamande du 17 janvier 1992;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 24 décembre 1993,

Arrêtent :

**Article 1er.** La garantie de la Région flamande est accordée aux crédits navals pour lesquels le Gouvernement flamand a décidé, en application de l'article 55, § 8 de la loi spéciale du 16 janvier 1989, de demander la garantie de l'Etat avant le 31 décembre 1992.

**Art. 2.** La garantie de la Région flamande produit ses effets à partir du 1er janvier 2005.

**Art. 3.** La garantie de la Région flamande ne produit ses effets qu'après la signature de l'acte de cautionnement solidaire par les ministres compétents.

Art. 4. Le Ministre flamand ayant les Finances et le Budget dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 29 décembre 1993.

Le Ministre flamand de l'Economie, des Petites et Moyennes Entreprises,  
de la Politique scientifique, de l'Energie et des Relations extérieures,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand des Finances, du Budget, des Etablissements de santé,  
de l'Aide sociale et de la Famille,

Mme W. DE MEESTER-DE MEYER

## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

### MINISTERE DE LA CULTURE ET DES AFFAIRES SOCIALES

F. 94 — 593

20 DECEMBRE 1993

Arrêté du Gouvernement de la Communauté française prévoyant un transfert de crédit

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 21 décembre 1992 contenant le budget de la Communauté française pour l'année budgétaire 1993, notamment l'article 13 de son dispositif, ainsi que l'allocation de base 33.09.14 de la Division organique 63;

Vu l'arrêté royal n° 5 du 18 avril 1967 relatif au contrôle de l'octroi et de l'utilisation des subventions;

Vu l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, en date du 8 décembre 1993,

Arrête :

**Article unique.** Un crédit de 74 156 francs (septante-quatre mille cent cinquante-six francs) est transféré de l'allocation de base 33.09.14 à l'allocation de base 33.07.14 de la Division organique 63 du budget ordinaire de la Communauté française pour l'année budgétaire 1993.

Bruxelles, le 20 décembre 1993.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre du Budget, de la Culture et du Sport,

E. TOMAS

### VERTALING

### MINISTERIE VAN CULTUUR EN SOCIALE ZAKEN

N. 94 — 593

20 DECEMBER 1993

Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende een kredietoverdracht

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 21 december 1992 houdende de begroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1993, inzonderheid op artikel 13 van het bepalend gedeelte ervan, alsook op de basisallocatie 33.09.14 van de organisatie-afdeling 63;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 5 van 18 april 1967 betreffende de controle op de toekenning en op de aanwending van de toelagen;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 8 december 1993,

Besluit :

**Enig artikel.** Een krediet van 74 156 frank (vierenzeventigduizend honderd zesenvijftig frank) wordt overgedragen van de basisallocatie 33.09.14 naar de basisallocatie 33.07.14 van de organisatie-afdeling 63 van de gewone begroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1993.

Brussel, 20 december 1993.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Begroting, Cultuur en Sport,

E. TOMAS